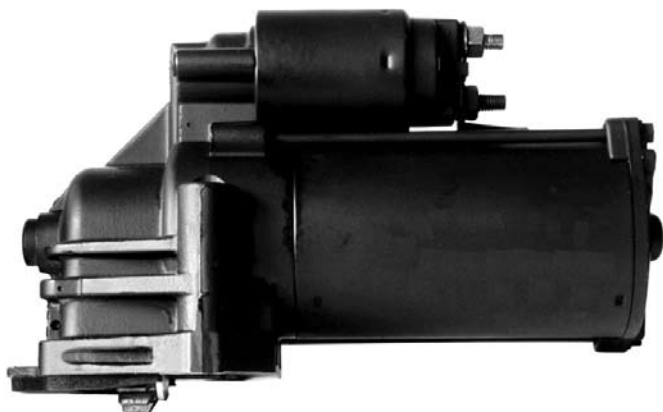


Technical Bulletin



0986021351



BOSCH
Invented for life



0986021351

Technical Bulletin

This bulletin has the purpose to make users aware that it will increase the functionality of the starter if the unit is mounted in the right way in the vehicle.

Application: Ford 2.0/2.4 diesel

This application suffers from excessive steel-dust contamination.

This fault is not caused by a failure of a starter motor.

Excessive amount of ferrous dust can be produced by the gradual degradation of the Dual-Mass Flywheel. This can cause the starter to fail by contaminating the starter magnets and the drive shaft.

Be aware if the replacement starter motor is installed without rectifying the cause of the dust, it will become contaminated and fail within a short time frame.

WARRANTY:

It is not acceptable to return any unit that has not been treated as prescribed as it is not a manufacturing defect or a failure of the starter. From the aspect of the security, correct installations, the working of the starter as well as of the maintenance this bulletin has to be taken into serious consideration. This means that the warranty will be void if the starter is found to be contaminated with steel dust.





0986021351

Teknisk bulletin

Formålet med denne bulletin er at gøre brugere opmærksom på, at det vil øge starterens funktionalitet, hvis enheden monteres på den rigtige måde i bilen.

Applikation: Ford 2.0/2.4 diesel

Denne applikation er udsat for kraftig forurening med stålstøv.

Denne fejl er ikke fremkaldt af en fejl i startermotoren.

Store mængder jernstøv kan blive frembragt ved en gradvis nedbrydning af svinghjulet. Det kan få starteren til at svigte ved en forurening af starterens magneter og drevakslen.

Vær opmærksom på, at hvis udsiftningsstarteren monteres uden at årsagen til støvet fjernes, forurenes starteren i løbet af kort tid og svigter.

GARANTI:

Det er ikke tilladt at returnere en enhed, der ikke er blevet behandlet som foreskrevet, da der ikke er tale om en produktionsfejl eller en fejl i starteren. Ud fra et sikkerhedssynspunkt er det meget vigtigt at sørge for korrekt montering, at starteren fungerer, og at anvisningerne i denne bulletin overholdes. Det betyder, at garantien bortfalder, hvis starteren viser sig at være forurenet med stålstøv.





0986021351

Technische Mitteilung

Diese Mitteilung dient dazu, es den Anwendern bewusst zu machen, dass die Funktionalität des Starters erhöht wird, wenn der Starter in der richtigen Weise im Fahrzeug montiert wird.

Anwendung: Ford 2,0/2,4 Diesel

Der Ausfall des Starters unter einer übermäßigen Stahlstaubverunreinigung.

Dieser Fehler wird nicht durch einen Defekt des Startermotors verursacht.

Übermäßige Mengen von Eisenstaub können durch die allmähliche Verschlechterung des Doppelmassen-Schwungrades entstehen.

Dies kann dazu führen, dass der Starter durch die Verunreinigung der Motormagneten und der Ritzelwelle ausfällt.

Seien Sie sich darüber im Klaren, dass, wenn der Ersatz-Startermotor installiert wird, ohne die Ursache des Staubes zu eliminieren, verschmutzt er und wird kurzer Zeit wieder ausfallen.

GEWÄHRLEISTUNG:

Es ist nicht akzeptabel, einen Starter zurückzuschicken, der nicht wie vorgeschrieben behandelt wurde, da es sich nicht um einen Herstellungsfehler oder einen Fehler des Starters handelt. Aus Sicht der Sicherheit, der korrekten Installation, des Funktionierens des Starters, sowie der Wartung ist diese Mitteilung unbedingt zu berücksichtigen. Das bedeutet, dass die Gewährleistung ungültig sein wird, wenn festgestellt wird, dass der Starter durch Stahlstaub verunreinigt ist.





0986021351

Bulletin technique

Ce bulletin a pour but d'informer les utilisateurs que la fonctionnalité du démarreur sera augmentée si l'unité est montée en bonne et due forme dans le véhicule.

Application: Ford 2.0/2.4 diesel

Problème : contamination excessive par des poussières d'embrayage.

Ce défaut n'est pas causé par une défaillance du démarreur.

La quantité excessive des poussières ferreuses peut être produite par la dégradation progressive du disque embrayage. Cela peut provoquer la défaillance du démarreur en raison de l'amas excessif dû à la poussière du disque embrayage.

Cela entraîne un mauvais coulissement du lanceur sur l'arbre de l'induit et autour des masses polaires.

Sachez que si le démarreur de rechange est installé sans que la cause d'empoussièrément soit rectifiée, il sera à son tour contaminé et exposé très rapidement à une défaillance.

GARANTIE:

Le retour du démarreur qui n'a pas été traitée conformément aux prescriptions n'est pas admis dans la mesure où il ne s'agit pas d'un défaut de fabrication ou d'une défaillance du démarreur. Le présent bulletin sera pris en considération pour tout ce qui relève de la sécurité, du montage en bonne et due forme, du fonctionnement du démarreur ainsi que de la maintenance. Cela signifie que la garantie sera nulle si le démarreur s'avère être contaminé par des poussières d'acier.





0986021351

Bollettino tecnico

Questo bollettino si propone di spiegare agli utenti come la funzionalità del motorino di avviamento migliora se l'unità viene montata correttamente sul veicolo.

Applicazione: Ford 2.0/2.4 diesel

Questa applicazione è caratterizzata da un'eccessiva contaminazione di polvere ferrosa. **Questo problema non è dovuto ad un malfunzionamento del motorino di avviamento.**

L'eccessiva quantità di polvere ferrosa può essere provocata dall'usura graduale del volano a doppia massa. Questo può provocare un guasto al motorino di avviamento a causa della contaminazione dei magneti motore e dell'albero del pignone.

Tenere presente che se il motorino di avviamento sostitutivo viene montato senza eliminare la causa della generazione di polvere, viene a sua volta contaminato e si guasta in breve tempo.

GARANZIA:

La restituzione di un'unità che non sia stata trattata come prescritto non è accettabile in quanto non si tratta di un difetto di costruzione o di un malfunzionamento del motorino di avviamento. Per garantire la sicurezza, il montaggio corretto, il funzionamento del motorino di avviamento e la manutenzione, si deve leggere attentamente il presente bollettino. Questo significa che la garanzia non è valida se si scopre che il motorino di avviamento è stato contaminato da polvere ferrosa.



0986021351

Biuletyn Techniczny

Biuletyn niniejszy ma na celu uświadomienie klientom, że prawidłowy montaż rozrusznika w pojeździe w znaczący sposób podniesie funkcjonalność i trwałość rozrusznika.

Zastosowanie: Ford 2.0/2.4 diesel

W silnikach tych mamy do czynienia z nadmiernym zanieczyszczeniem metalowymi opiłkami.

Nie jest to spowodowane awarią rozrusznika.

Nadmierna ilość żelaznego pyłu może być wytwarzana przez stopniowe zużywanie się dwumasowego koła zamachowego. To zaś może spowodować uszkodzenie rozrusznika przez zanieczyszczenie magnesów i osi bendiksu.

Należy zdawać sobie sprawę z tego, że jeżeli zamienny rozrusznik jest montowany bez usunięcia przyczyny powstawania żelaznych opiłków, w bardzo krótkim czasie zanieczyści się i uszkodzi.

GWARANCJA:

Nie jest dopuszczalny zwrot jakiegokolwiek rozrusznika, który nie został potraktowany w sposób opisany powyżej, ponieważ nie jest to wada fabryczna lub uszkodzenie rozrusznika. Ze względu na bezpieczeństwo, prawidłowy montaż, działanie rozrusznika jak również jego konserwację, biuletyn niniejszy należy potraktować naprawdę poważnie. Oznacza to, że gwarancja zostanie uznana za nieważną, jeżeli w rozruszniku zostaną znalezione ślady zanieczyszczenia opiłkami stali.





0986021351

Teknisk information

Denna information är för att göra användaren uppmärksam på att startmotorns funktion och livslängd förbättras om enheten monteras under rätt förutsättningar i fordonet.

Tillämpning: Ford 2.0/2.4 diesel

I denna tillämpning skadas startmotorn vanligtvis av ståldamm.

D.v.s. felet orsakas inte av ett fel i startmotorn.

För hög mängd järnhaltigt damm kan uppstå genom gradvis försämring / slitage av dubbelmassesvänghjulet. Detta kan leda till fel på eller onormalt slitage av startmotorn på grund av förorening av startmotorns magneter och axlarna för drevet och "slavdrevet".

Tänk på att om en utbytesstartmotor monteras utan att orsaken till dammet åtgärdas kommer även denna att förorenas och sluta fungera efter en kort tid.

GARANTI:

Det går inte att returnera en enhet som inte har hanterats enligt anvisningarna eftersom det inte är ett tillverkningsfel eller ett fel på startmotorn. Ur säkerhetssynpunkt måste denna information följas noggrant med avseende på korrekt montering, startmotorns funktion samt underhåll. Detta innebär att garantin upphör att gälla om startmotorn har förorenats av ståldamm!



0986021351

Technisch Bulletin

Dit bulletin wil gebruikers erop wijzen dat de functionaliteit van de starter wordt verhoogd als de unit op de juiste wijze in het voertuig wordt gemonteerd.

Toepassing: Ford 2.0/2.4 diesel

Deze toepassing heeft last van overmatige verontreiniging door ijzerhoudende stof.

Dit probleem wordt niet veroorzaakt door een storing in een startmotor.

Omdat er overmatig veel koppelingstof op het vliegwiel aanwezig is en dit stof de as van de startmotor en magneten verontreinigt is het mogelijk dat de startmotor niet meer correct functioneert.

Als de startmotor wordt gemonteerd zonder het overmatige stof te verwijderen. Zal de startmotor niet correct functioneren.

GARANTIE:

Een unit waarmee niet op de voorgescreven wijze wordt omgegaan, mag niet worden geretourneerd. Het betreft immers geen productiefout of defect in de startmotor. Ten behoeve van de veiligheid, een correcte installatie, de werking van de startmotor en het onderhoud moeten de aanwijzingen in dit bulletin zorgvuldig worden opgevolgd. Dit betekent dat de garantie vervalt als de startmotor is verontreinigd met ijzerhoudende stof.



0986021351

Teknisk melding

Hensikten med denne meldingen er å gjøre brukerne klar over at funksjonaliteten til starteren økes når den monteres på riktig måte.

Bruksområder: Ford 2,0/2,4 diesel

Dette bruksområdet er utsatt for uforholdsmessig stor forurensning av stålstøv.

Denne feilen forårsakes ikke av en defekt i startermotoren.

Uforholdsmessig store mengder jernstøv kan oppstå når dobbeltmassesvinghjulet gradvis blir dårligere. Det kan føre til at starteren svikter på grunn av forurensning av motormagnetene og starterdrevakselen.

Vær klar over at hvis ny startermotor installeres uten å eliminere årsaken til støvet, vil den også forurennes og svikte i løpet av kort tid.

Vi anbefaler at dobbeltmasse-svinghjulet kontrolleres og skiftes ved behov.

GARANTI:

Det er ikke akseptabelt å sende tilbake en komponent som ikke er behandlet på foreskrevet måte, siden det ikke dreier seg om en produksjonsfeil eller en feil på starteren.

På grunn av sikkerheten, den korrekte installeringen, starterens funksjon samt vedlikeholdet må denne meldingen absolutt tas hensyn til. Det betyr at garantien ikke gjelder hvis det fastslås at starteren er forurenset av stålstøv.



0986021351

Nota técnica

Esta nota se difunde con el objetivo de alertar a los usuarios de la importancia de colocar correctamente la unidad en el vehículo para que el funcionamiento del motor de arranque sea óptimo.

Aplicación: Ford 2.0/2.4 diésel

Esta aplicación puede deteriorarse en caso de contaminación excesiva por polvo de acero.

Este problema no se debe al fallo de un motor de arranque.

El desgaste progresivo del volante de inercia bimasa puede producir una cantidad excesiva de polvo ferroso. Este polvo puede provocar el fallo del motor de arranque, ya que contamina los imanes del motor y el eje de piñón.

Es importante tener en cuenta que si se cambia el motor de arranque sin solucionar la causa del polvo, el motor se contaminará y volverá a fallar al cabo de poco tiempo.

GARANTÍA:

No se acepta la devolución de las unidades que no se hayan montado según las instrucciones indicadas, puesto que no se trata de un defecto de fabricación ni de un problema del arrancador. En lo que respecta a la seguridad, la forma correcta de realizar la instalación, el funcionamiento del motor de arranque y su mantenimiento, es muy importante tener en cuenta esta nota. Por este motivo, no se aplicará la garantía en caso de que se encuentren rastros de contaminación por polvo de acero.



0986021351

Tekninen tiedote

Tämän tiedotteen tarkoituksena on varmistaa, että käynnistin toimii oikein, kun se asennetaan ajoneuvoon.

Ajoneuvo: Ford 2.0/2.4 diesel

Tässä ajoneuvossa esiintyy erittäin suurta teräspölyn muodostusta.

Vika ei johdu käynnistimen toimintavirheestä.

Kaksoismassavauhtipyörän kulumisen voi vähitellen tuottaa erittäin suuren määrän rautapitoista pölyä. Tämä taas voi aiheuttaa käynnistimen toimintahäiriöitä, koska käynnistimen magneetit ja käyttörattaan akseli likaantuvat.

Haluamme huomauttaa, että jos uusi käynnistin asennetaan poistamatta pölyn syytä, likaantuu se ja toimintahäiriöitä esiintyy uudelleen lyhyen ajan sisällä.

TAKUU:

Käynnistimen takuupalautusta ei hyväksytä, jos sitä ei ole käsitelty ohjeiden mukaisesti, koska kyseessä ei ole valmistusvirhe tai käynnistimestä johtuva vika. Tämän tiedotteen ohjeet on otettava huomioon turvallisuuden, oikean asennuksen, käynnistimen toiminnan varmistamiseksi. Toisin sanoen, takuuoikeudet menetetään, jos havaitaan, että käynnistin on likaantunut teräspölystä.

